

Çeviri

**2006/115/EC AVRUPA PARLAMENTOSU VE KONSEYİ
DİREKTİFİ
12 Aralık 2006 Tarihli Fikri Mülkiyet Alanında Kiralama Hakkı,
Ödünç Verme Hakkı ve Telif Hakları ile Bağlantılı Haklara İlişkin
2006/115/AT sayılı Direktif**

Canan KÜÇÜKALİ*
ORCID:0000-0002-0403-4588

ÖZ

Avrupa Parlamentosu ve Avrupa Birliği Konseyi, Avrupa Topluluğunu kuran Antlaşmayı ve özellikle 47 (2), 55 ve 95. maddeleri dikkate alarak, Komisyonun teklifini göz önünde bulundurarak, Avrupa Ekonomik ve Sosyal Komitesinin görüşünü dikkate alarak, Antlaşmanın (1) 251. maddesinde belirtilen prosedüre uygun hareket ederek, Buna karşılık: Fikri mülkiyet (2)2 alanında kiralama ve ödünç verme hakları ve bağlantılı haklar hakkında 19 Kasım 1992 tarih ve 92/100 / EEC sayılı Konsey Direktifi birkaç kez önemli ölçüde değiştirilmiştir. Eser ve bağlantılı hak sahipleri icracı sanatçılar ve fonogram ve film yapımcıları için icralarının ve yapımlarının kiralanması ve ödünç verilmesi ile ilgili hakların korunması konusu özellikle giderek daha önemli bir rol oynamaktadır. Bu çeviri de Direktifin Türkçe metnidir.

Anahtar kelimeler: Fikri Mülkiyet Alanında Kiralama Hakkı, Ödünç Verme Hakkı, Telif Hakkı, 2006/115/AT Sayılı Direktif

Translation

**DIRECTIVE 2006/115/EC OF THE EUROPEAN PARLIAMENT AND OF THE
COUNCIL of 12 December 2006 on rental right and lending right and on certain
rights related to copyright in the field of intellectual property**

ABSTRACT

Having regard to the Treaty establishing the European Community, and in particular Articles 47(2), 55 and 95 thereof, Having regard to the proposal from the Commission, Having regard to the opinion of the European Economic and Social Committee, Acting in accordance with the procedure laid down in Article 251 of the Treaty (1), Whereas: (1) Council Directive 92/100/EEC of 19 November 1992 on rental right and lending right and on certain rights related to copyright in the field of intellectual property (2) has been substantially amended several times (3). In the interests of clarity and rationality the said Directive should be codified. Rental and lending of copyright works and the subject matter of related rights protection is playing an increasingly important role in particular for authors, performers and producers of phonograms and films. This translation is the Turkish text of the Directive.

Keywords: Right to Rent in Intellectual Property, Right to Loan, Copyright, Directive 2006/115 / EC

*Bakırköy Hakimi, Dr., canankali@yahoo.com, Geliş Tarihi/Received: 21.08.2020, Kabul Tarihi/Accepted: 24.09.2020.

27.12.2006

TR

L 376/28

Avrupa Birliği Resmi Gazetesi

**DIRECTIVE 2006/115/EC OF THE EUROPEAN PARLIAMENT AND OF THE
COUNCIL of 12 December 2006**

**on rental right and lending right and on certain rights related to copyright in the
field of intellectual
property**

(codified version)

2006/115/EC AVRUPA PARLAMENTOSU VE KONSEYİ DİREKTİFİ

12 Aralık 2006 Tarihli

**Fikri Mülkiyet Alanında Kiralama Hakkı, Ödünç Verme Hakkı ve Telif Hakları ile
Bağlantılı Haklara İlişkin 2006/115/AT sayılı Direktif¹**

(Düzenlenmiş sürümü)

AVRUPA PARLAMENTOSU VE AVRUPA BİRLİĞİ KONSEYİ,

Avrupa Topluluğunu kuran Antlaşmayı ve özellikle 47 (2), 55 ve 95. maddeleri dikkate alarak,

Komisyonun teklifini göz önünde bulundurarak, Avrupa Ekonomik ve Sosyal Komitesinin görüşünü dikkate alarak, Antlaşmanın (1)² 251. maddesinde belirtilen prosedüre uygun hareket ederek,

Buna karşılık:

¹ Avrupa Parlamentosu ve Konseyi Direktifi 2006/115/AT, 12 Aralık 2006 Tarihli Fikri mülkiyet alanında Eser Üzerindeki Haklarla Bağlantılı Haklara İlişkin Kira ve Ödünç Verme Hakları Hakkında Direktif, (Çeviren: Canan KÜÇÜKALİ), <https://eur-lex.europa.eu/legal-content/EN/ALL/?uri=CELEX%3A32006L0115>.

² Avrupa Parlamentosunun 12. Ekim 2006 Tarihli Kararı (Henüz resmi gazetede yayınlanmadı).

- 1 Fikri mülkiyet (2)³ alanında kiralama ve ödünç verme hakları ve bağlantılı haklar hakkında 19 Kasım 1992 tarih ve 92/100 / EEC sayılı Konsey Direktifi birkaç kez önemli ölçüde değiştirilmiştir (3)⁴. söz konusu Direktif Açıklık ve rasyonellik açısından düzenlenmelidir.
- 2 Eser ve bağlantılı hak sahipleri icracı sanatçılar ve fonogram ve film yapımcıları için icralarının ve yapımlarının kiralınması ve ödünç verilmesi ile ilgili hakların korunması konusu özellikle giderek daha önemli bir rol oynamaktadır. Korsanlık giderek artan bir tehdit haline geliyor.
- 3 Eser ve bağlantılı haklarla ilgili kiralama ve ödünç verme haklarının yeterli şekilde korunmasının yanı sıra bağlantılı hakların konusu olan tespit hakkı, yayma hakkı, yayın hakkı ve umuma iletim haklarının korunması da Topluluğun ekonomik ve kültürel gelişimi için temel öneme sahip olduğu düşünülmektedir.
4. Eser ve bağlantılı hakların korunması yeni kullanma biçimleri gibi yeni ekonomik gelişmelere uyum sağlamalıdır.
- 5 Eser sahipleri ve icracı sanatçıların yaratıcı ve sanatsal çalışmaları, daha fazla yaratıcı ve sanatsal çalışmalarına yeterli gelir gerektiren ve özellikle fonogram ve film yapımı için özellikle yüksek ve riskli yatırımlar gerektiren yatırımlardır. Bu geliri güvence altına alma ve yatırımı telafi etme, ancak ilgili hak sahiplerinin yeterli yasal koruması ile etkin bir şekilde garanti edilebilir.
- 6 Bu yaratıcı, sanatsal ve girişimci faaliyetler, büyük ölçüde serbest meslek sahiplerinin faaliyetleridir. Topluluk içinde yasalarda korumaya ilişkin

³ OJ L 346, 27.11.1992, s. 61. 2001/ 29 AT Avrupa Parlamentosu ve Konsey Direktifi ile tadil edilen son Direktif (OJ L 167, 22.6.2001, s. 10).

⁴ Bkz. Ek I, Bölüm A.

uyumlulaştırma sağlanarak bu tür faaliyetlerin takibi kolaylaştırılmalıdır. Bu faaliyetlerin temel olarak hizmet teşkil ettiği ölçüde, bu hizmetlerin sunulması Topluluk içindeki uyumlaştırılmış bir yasal çerçeve ile aynı şekilde kolaylaştırılmalıdır.

Üye Devletlerin mevzuatı, birçok Üye Devletin telif hakkı ve ilgili haklar yasalarının dayandığı uluslararası sözleşmelerle çatışmayacak şekilde yaklaştırılmalıdır.

- 8 Topluluğun kiralama ve ödünç verme hakları ile bağlantılı haklara ilişkin yasal çerçevesi, Üye Devletlerin belirli hak sahiplerine kiralama ve ödünç verme konusunda haklar sağlaması şeklinde sınırlandırılabilir. Bağlantılı hakların korunması bağlamında belirli hak sahiplerine tespit, yayma, yayın ve umuma iletim hakları sağlanarak genişletilebilir.
- 9 Bu Direktifin amaçları doğrultusunda kiralama ve ödünç verme kavramlarını tanımlamak gerekir.
- 10 Açıklık getirme amacıyla bu Direktifin kapsamında kiralama ve ödünç verme haklarından fonogramların veya filmlerin kamuya açık icrası veya yayınlanması amacıyla erişilebilir kılınması, sergi amacı ile erişilebilir kılınması veya atıf yapılmak suretiyle erişilebilir kılınması gibi belirli erişilebilirlik biçimlerinin muaf tutulması gerekir. Bu Direktif bağlamında ödünç verme, kamuya açık kuruluşlar arasındaki erişilebilir kılma hallerini kapsamamalıdır.
- 11 Kamuya ödünç verme; bu Direktif çerçevesinde doğrudan veya dolaylı, ekonomik veya ticari bir avantaj sağlanmaksızın kurumun işletme maliyetlerini karşılamak için gerekli olanın ötesine geçmeyen bir ödemeye yol açacaktır.
- 12 Eser sahipleri ve icracı sanatçılar tarafından haklarının yönetimini, onları

- temsil eden toplu hak yönetimi kuruluşlarına emanet edebilmesi eser sahibi ve icracılar tarafından vazgeçilemez bir adil ücret elde edilmesini sağlayacak düzenlemelerin yapılması gerekmektedir.
- 13 Adil ücret, sözleşmenin imzalanmasının ardından veya sonrasında herhangi bir zamanda bir veya birkaç ödeme halinde ödenebilir. Eser sahibinin ve icracıların ilgili fonograma veya filme katkısının önemi dikkate alınmalıdır.
- 14 Özel düzenlemeler sağlayarak kamuya ödünç verme hususunda en azından eser sahiplerinin haklarını korumak da gereklidir. Ancak, münhasır kamuya ödünç verme hakkından istisna yoluyla alınan her türlü önlem, özellikle Antlaşma Madde 12'ye uygun olmalıdır.
- 15 Bu Direktifte Bağlantılı haklara ilişkin hükümler, Üye Devletlerin bir film yapımcısı ile icracı sanatçılar tarafından bireysel veya toplu olarak imzalanan sözleşmelerle ilgili olarak bu Direktif'te öngörülen karineleri münhasır haklara genişletmelerini önlememelidir. Ayrıca, bu hükümler; Üye Devletlerin bu Direktifin ilgili hükümlerinde belirtilen icracıların münhasır haklarıyla ilgili olarak verilen kullanma yetkisine ilişkin olarak, İcra sanatçıların, Fonogram yapımcılarının ve Yayın Kuruluşlarının Korunması için Uluslararası Sözleşme (bundan böyle Roma Konvansiyonu olarak anılacaktır) ile uyumlu olmak kaydıyla, aksi ispat edilebilir bir karine sunmasını engellememelidir.
- 16 Üye Devletler, eserle bağlantılı hak sahipleri için, umuma iletim ve yayın ile ilgili olarak bu Direktifte belirtilen hükümlerden daha geniş kapsamlı koruma sağlayabilmelidir.
- 17 Eser ile bağlantılı haklar alanındaki uyumlulaştırılmış koruma ve Kiralama ve ödünç verme haklarının uyumlulaştırılması Üye Devletler arasındaki

ticarete gizlenmiş bir kısıtlama oluşturacak şekilde veya *Société Ciné-thèque v. FNCF (4)* kararında belirtildiği gibi medya kullanım kronolojisi kuralına aykırı bir şekilde kullanılmamalıdır.

- 18 Bu Direktif, Üye Devletlerin Ek I, Kısım B'de belirtilen Direktiflerin ulusal yasalarına aktarılması için öngörülen zaman sınırlamaları ile ilgili yükümlülüklerine hael getirmemelidir.

BU DİREKTİF KABUL EDİLMİŞTİR:

BÖLÜM I

KİRALAMA VE ÖDÜNÇ VERME HAKKI

Madde 1

Uyumun amacı

1. Bu Bölüm hükümlerine uygun olarak, Üye Devletler, 6. Maddeye dayanarak, eserlerin orijinal ve kopyalarını ve 3.1 maddede belirtilen diğer konuların kiralanması ve ödünç verilmesine izin verme veya yasaklama hakkı verecektir.
2. 1. paragrafta atıfta bulunulan haklar, eserin veya 3 (1) maddesinde belirtilen eserin orijinal-lerinin veya kopyalarının satış veya diğer dağıtım yollarıyla yayması ile tüketilemez.

Madde 2

Tanımlar

1. Bu Direktifin amaçları bakımından aşağıdaki tanımlar geçerli olacaktır:
 - a 'kiralama', sınırlı bir süre için ve doğrudan ya da dolaylı ekonomik ya da ticari avantaj için kullanıma sunma anlamına gelir;
 - b “borç verme”, kamuya açık işletmeler tarafından yapıldığında, doğrudan veya dolaylı ekonomik veya ticari avantaj için değil, sınırlı bir süre için kullanılabilir hale getirme anlamına gelir;
 - c 'film' sinema eşliğinde veya görsel-işitsel çalışma veya hareketli görüntüler (ses eşliğinde olsun olmasın) anlamına gelir.

2. Sinematografik veya görsel-işitsel çalışmanın baş direktörü eser sahibi veya eser sahiplerinden biri olarak kabul edilecektir. Üye Devletler başkalarının ortak eser sahibi olarak kabul edilmesini sağlayabilir.

Madde 3

Kiralama ve ödünç verme hakkı konusu ve hak sahipleri

1. Kira ve borç vermeyi yetkilendirme veya yasaklama münhasır hakkı aşağıdakilere aittir:
 - a eserinin orijinali ve kopyaları bakımından eser sahibi
 - b icrasının tespitleri konusunda icracı sanatçı;
 - c fonogram yapımcısı açısından fonogram yapımcısı;
 - d filminin orijinali ve kopyaları açısından bir filmin ilk tespitini yapan yapımcı.
2. Bu Direktif, estetik nitelikteki mimari eser ve binalar ile ilgili kira ve ödünç verme haklarını kapsamaz.
3. 1. paragrafta atıfta bulunulan haklar devredilebilir veya sözleşmeye dayalı lisansların verilmesine tabi olabilir.
4. Paragraf 6'ya hâlel getirmeksizin, bir film yapımcısı ile sanatçılar tarafından film yapımıyla ilgili bir sözleşmenin tek tek ya da toplu olarak sonuçlandırılması halinde, bu sözleşmenin kapsamına giren icracı, sözleşme hükümlerine tabi olmak kaydıyla, kiralama hakkı, 5. maddeye tabidir.
5. Üye Devletler, eser sahiplerine ilişkin olarak 4. paragrafta belirtilen benzer bir varsayım sağlayabilir.
6. Üye Devletler, bir film yapımcısına ilişkin olarak bir icracı ve bir film yapımcısı arasında imzalanan bir sözleşmenin imzalanmasının, söz konusu sözleşmenin 5. madde kapsamında adil bir ücret sağlaması koşuluyla kiraya izin verme etkisi olmasını sağlayabilir. Devletler ayrıca, bu paragrafın II. Bölümünde yer alan haklara *gerekli değişiklikler yapılarak* uygulanmasını sağlayabilir.

Madde 4

Bilgisayar programlarının kiralanması

Bu Direktif, bilgisayar programlarının (5) yasal korunmasına ilişkin 14 Mayıs 1991 tarih ve 91/250 / EEC Konsey Direktifi'nin 4 (c) maddesine hâlel getirmez.

Madde 5

Vazgeçilemez Adil Bedel Hakkı

1. Bir eser sahibi ya da icracı sanatçı bir fonogram ya da bir filmin orijinali ya da bir kopyasıyla ilgili bir sözleşmeyle veya devir yoluyla kiralama hakkını fonograma ya da film yapımcısına devretmişse, o eser sahibi ya da icracı sanatçı kiralamaya karşılık adil bir bedel alma hakkını saklı tutar.
2. Kiralama için adil bir bedel alma hakkından eser sahipleri veya icracılar tarafından feragat edilemez.
3. Adil bir ücret alma hakkının idaresi, eser sahipleri veya icracılar temsil eden toplu hak yöneten birliklere devredilebilir.
4. Üye Devletler, adil bir ücret alma hakkının kimin tarafından idare edileceği, kapsamı, ne ölçüde uygulanabileceğini ve bu ücretin kimden talep edilebileceğini veya tahsil edilebileceği hususlarını düzenleyebilir.

Madde 6

Kamuya Ödünç verme hakkının İstisnası

1. Üye Devletler, eser sahiplerinin böyle bir kiralamadan en azından bir bedel almaları koşuluyla, kamuya ödünç verme ile ilgili olarak 1. Maddede belirtilen münhasır haktan vazgeçebilirler. Üye Devletler kültürel tanıtım hedeflerini göz önünde bulundurarak bu ücreti belirlemekte serbesttirler.
2. Üye Devletlerin fonogramlar, filmler ve bilgisayar programları ile ilgili olarak 1. Maddede belirtilen münhasır ödünç verme hakkını kullanmadığı durumlarda, en azından eser sahipleri için bir ücret teklif edeceklerdir.
3. Üye Devletler, belirli kuruluş kategorilerini, paragraf 1 ve 2'de belirtilen ücretin ödenmesinden muaf tutabilirler.

BÖLÜM II
TELİF HAKKINA BAĞLANTILI HAKLAR

Madde 7

Tespit hakkı

1. Üye Devletler, icracılara, icralarının tespitini onaylama veya yasaklama konusunda münhasır hak sağlayacaktır.
2. Üye Devletler yayın kuruluşlarına, bu yayınların kablo veya uydu da dahil olmak üzere ister kablolu, ister uydu yayını yoluyla iletilip iletilmediğine dair yayınlarının tespitine izin verme veya yasaklama konusunda münhasır hak sağlayacaktır.
3. Bir kablolu yayın dağıtıcısı, yalnızca yayın kuruluşlarının yayınlarını kablolu olarak yeniden ilettiği paragraf 2'de öngörülen hakka sahip olmayacaktır.

Madde 8

Yayın ve Kamuya iletim

1. Üye Devletler, icracıya, daha önce tepitinin yapılmış olması veya yayınlanması haricindeki icrasının bir yayın kuruluşunca yayınları kablosuz yollarla ve icraları ile kamuoyuna iletişimi konusunda izin verme veya yasaklama konusunda münhasır hak sağlayacaktır.
2. Üye Devletler, ticari amaçlarla yayınlanan bir fonogram veya bu fonogramın çoğaltılması için kablosuz yollarla veya herhangi bir iletişim için kullanıcı tarafından tek bir adil ücret ödenmesini sağlama ve bu ücretin ilgili icracılar ve fonogram yapımcıları arasında paylaşılmasını sağlayacaktır. Üye Devletler, icracılar ve fonogram yapımcıları arasında bir anlaşma olmadığında, bu ücretin aralarında paylaşılmasına ilişkin koşulları belirleyebilir.
3. Üye Devletler, yayın kuruluşlarına, yayınlarının kablosuz yollarla yeniden yayınlanmasını izin verme veya yasaklama hakkının yanı sıra, söz konusu iletişim, kamuya açık yerlerde yapılıyorsa, giriş ücreti ödemelerin yapılmasına karşı yayınlarının kamuya açık iletişimini sağlayacaktır.

Madde 9

Yayma hakkı

1. Üye Devletler, (a) ila (d) maddelerindeki belirtilen eserleri kopyaları da dahil olmak üzere satışa sunma veya başka şekilde sunma münhasıran `` Yayma hakkı " hakkını sağlayacaktır:
 - a Icracı sanatçılar için icralarının tespiti açısından;
 - b fonogram yapımcıları için fonogramları açısından;
 - c filmlerin orijinal ve kopyaları bakımından filmlerin ilk tespitlerinin yapımcıları için;
 - d yayın kuruluşları için 7 (2) maddesinde belirtilen yayınlarının tespitiyle ilgili olarak.
2. Paragraf 1 de belirtilen Yayma hakkı bir ürünün hak sahibinin veya onun izin verdiği kimse tarafından Topluluk içerisinde ilk satışının yapılması durumu haricinde Topluluk içinde tükenmez.
3. Yayma hakkı, I. Bölüm, özellikle Madde 1 (2) 'nin özel hükümlerine hâlel getirmez.
4. Yayma hakkı devredilebilir, veya sözleşmeye dayalı lisansların verilmesine tabi olabilir.

Madde 10

Hak sınırlamaları

1. Üye Devletler, bu Bölümde belirtilen haklara ilişkin olarak aşağıdakilerle ilgili sınırlamalar getirebilir:
 - (A) Kişisel kullanım;
 - (B) güncel olayların raporlanması ile ilgili kısa alıntılarının kullanılması;
 - (C) bir yayın kuruluşunun kendi kurumlarınca ve kendi yayınları vasıtasıyla geçici tespit;
 - (D) yalnızca öğretim veya bilimsel araştırma amacıyla kullanım.
 2. 1. paragrafa bakılmaksızın, Üye Devlet, edebi ve sanatsal eserlerde telif hakkının korunması. konusunda sanatçıların, fonogram yapımcılarının, yayın kuruluşlarının ve ilk film tespitlerini gerçekleştiren yapımcılarının aynı tür sınırlamalar sağlayabilir.
- Bununla birlikte, zorunlu lisanslar yalnızca Roma Anlaşması ile uyumlu oldukları ölçüde sağlanabilir.

3. 1. ve 2. paragraflarda atıfta bulunulan sınırlamalar, hak sahibinin yalnızca hakkın normal bir şekilde kullanılması ile çelişmeyen ve hak sahibinin meşru menfaatlerine makul olmayan bir şekilde hanel getirmeyen bazı özel durumlarda uygulanacaktır.

BÖLÜM III ORTAK HÜKÜMLER

Madde 11

Uygulama Zamanı

1. Bu Direktif 1 Temmuz 1994 tarihinde hâlâ Üye Devletlerin telif hakkı alanındaki mevzuatı ile korunan veya o tarihte bu Direktif kapsamında koruma kriterlerini karşılayan üye devletlerin bu Direktifte atıfta bulunulan filmlerin tüm eserleri, icraları, fonogramları, yayınları ve ilk tespitleri için geçerlidir.
2. Bu Direktif, 1 Temmuz 1994 tarihinden önce gerçekleştirilen herhangi bir icranın kullanımı fiiline hanel getirmeksizin uygulanacaktır.
3. Üye Devletler, hak sahiplerinin, 3 (1) maddesinin (a) ila (d) maddelerinde atıfta bulunulan 1 Temmuz 1994 tarihinden önce edinilmiş olan üçüncü taraflar, kanıtlanmış bir ürünün kiralanması veya ödünç verilmesine izin verdiklerini kabul edebilir. bu amaçla veya Ancak, özellikle böyle bir nesnenin dijital bir kayıt olması durumunda, Üye Devletler hak sahiplerinin söz konusu ürünün kiralanması veya ödünç verilmesi için yeterli bir ücret alma hakkına sahip olmasını sağlayabilir.
4. Üye Devletlerin 1 Temmuz 1994 tarihinden önce oluşturulan sinematografik veya görsel-işitsel eserlere 2 (2). Madde hükümlerini uygulaması gerekmez.
5. Bu Yönerge, 3. paragrafa hanel getirmeksizin ve 7. paragrafa tabi olmaksızın, 19 Kasım 1992 tarihinden önce imzalanan sözleşmeleri etkilemez.
6. Üye Devletler, paragraf 7 hükümlerine tabi olarak, bu Direktifin uygulanmasını kabul edilen 1 Temmuz 1994 tarihinden önce kullanım için rıza gösterdiklerinde ulusal hükümler uyarınca kabul edilen yeni münhasır hakları yönünden hak sahiplerinin yeni münhasır haklarını da devrettikleri farzedilir.
7. 1 Temmuz 1994 tarihinden önce imzalanan sözleşmeler için, 5. maddede öngörülen hakkaniyete uygun bir ücretin ödenmesinden vazgeçilemeyeceği hakkı, yalnızca eser

sahibi veya icracıların veya icracı sanatçıların veya temsilcilerinin 1 Ocak 1997 tarihinden önce bu konuda talepte buldukları durumlarda geçerlidir. ücret seviyeleri ile ilgili hak sahipleri arasında, Üye Devletler adil ücret düzeyini belirleyebilir.

Madde 12

Telif hakkı ve Bağlantılı Haklar Arasındaki İlişki

Bu Direktif kapsamında telif hakkı ile ilgili hakların korunması bozulmadan bırakılacak ve hiçbir şekilde telif hakkının korunmasını etkilemeyecektir.

Madde 13

İletişim

Üye Devletler, bu Direktifin kapsadığı alanda kabul edilen ulusal hukukun ana hükümlerini Komisyona bildireceklerdir.

Madde 14

yürürlükten kalkma

92/100 / EEC sayılı Direktif, bu bağlamda, Üye Devletlerin, Ek I'in B Bölümünde belirtilen Direktiflerin ulusal yasalarına aktarılması için zaman sınırları ile ilgili yükümlülükleri saklı kalmak kaydıyla yürürlükten kaldırılmıştır.

Yürürlükten kaldırılan Direktife yapılan atıflar, bu Direktife yapılmış olarak yorumlanacak ve Ek II'deki korelasyon tablosuna göre okunmalıdır.

Madde 15

Yürürlüğe giriş

Bu Yönerge, *Avrupa Birliği Resmi Gazetesinde* yayınlanmasını takip eden yirminci günde yürürlüğe girecektir.

Madde 16

Muhataplar

Bu Direktif Üye Devletlere yöneliktir.

Strazburg'da yapıldı, 12 Aralık 2006.

Konsey için Başkan M.

Avrupa Parlamentosu için

PEKKARINEN

Başkan J. BORRELL FONTELLES

BÖLÜM A

Ardışık Değişiklikler ile Yürürlükten Kaldırılan Direktif

92/100/AT Konsey Direktifi (OJ L 346, 27.11.1992, p. 61)

93/98/ AT Konsey Direktifi (OJ L 290, 24.11.1993, sayfa. 9)

Madde 11(2) sadece

2001/29/AB Parlamentosu ve Konsey Direktifi

(OJ L 167, 22.6.2001, sayfa. 10) Madde 11(1) sadece

BÖLÜM B

Ulusal Hukuka aktarmak için zaman sınırlaması listesi

(Madde 14 de atıf yapıldı)

92/100/Avrupa Topluluk Konseyi	1
Temmuz 1994	
93/98/Avrupa Topluluk Konseyi	30
Haziran 1995	
2001/29/AT	21
Aralık 2002	

EK. II

KARŞILAŞTIRMA TABLOSU

92/100/ATT Direktifi	Bu Direktif
Madde 1(1)	Madde 1(1)
Madde 1(2)	Madde 2(1), Giriş Kelimeleri
ve (a) noktası	
Madde1(3)	Madde 2(1),(b) noktası
Madde 1(4)	Madde 1(2)
Madde 2(1), Giriş Kelimeleri	Madde 3(1), Giriş Kelimeleri
Madde 2(1), birinci girinti	Madde 3(1)(a)
Madde 2(1), ikinci girinti	Madde 3(1)(b)
Madde 2(1), Üçüncü girinti	3(1)(c)
Madde 2(1), Dördüncü girinti ilk cümle	Madde 3(1)(d)
Madde2(1), Dördüncü girinti ikinci cümle	Madde 2(1), point (c)
Madde 2(2)	Madde 2 (2)
Madde 2(3)	Madde 3(2)
Madde 2(4)	Madde 3(3)
Madde 2(5)	Madde 3(4)
Madde 2(6)	Madde 3(5)
Madde 2(7)	Madde 3(6)
Madde 3	Madde 4
Madde 4	Madde 5
Madde 5(1) den (3) e	Madde 6(1) den (3) e
Madde 5(4)	—
Madde 6	Madde 7
Madde 8	Madde 8
Madde 9(1), Giriş ve bitiş sözleri	Madde 9(1), Giriş ve bitiş sözleri
Madde 9(1), ilk girinti	Madde 9(1)(a)
Madde 9(1), ikinci girinti	Madde 9(1)(b)
Madde 9(1), üçüncü girinti	Madde 9(1)(c)
Madde 9(1), dördüncü girinti	Madde 9(1)(d)
Madde 9(2), (3) ve (4)	Madde 9(2), (3) ve (4)
Madde10(1)	Madde 10(1)
Madde10(2), ilk cümle	Madde 10(2), ilk alt paragraf
Madde 10(2), ikinci cümle	Madde 10(2), ikinci alt paragraf
Madde 10(3)	Madde 10(3)
Madde 13(1) ve (2)	Madde 11(1) ve (2)
Madde 13(3), ilk cümle	Madde 11(3), ilk alt paragraf
Madde 13(3), ikinci cümle	Madde 11(3), ikinci alt paragraf

Madde 13(4)	Madde 11(4)
Madde 13(5)	—
Madde 13(6)	Madde 11(5)
Madde 13(7)	Madde 11(6)
Madde 13(8)	—
Madde13(9)	Madde 11(7)
Madde 14	Madde 12
Madde 15(1)	—
Madde 15(2)	Madde 13
—	Madde 14
—	Madde 15
Madde 16	Madde 16
—	Ek I
—	Ek II